

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・English

No. 354

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

7月/July, 2023

Hello Corner and the Hello Corner News are divisions of Ageo City's "Shimin Kyodo Suishin Ka"

粗大ごみ

7月3日から、粗大ごみ(60cm x 30cm x 30cmを超えるごみ)の戸別収集方法が変わります。

手数料

粗大ごみの一番長い辺が1m以内は250円、1m超2m以内500円、2m超750円(1点当たり)。処理が困難なスプリング入りマットレス等は、1点につき1,000円加算されます。

予約

西貝塚環境センターに電話

またはネットで予約。

(1世帯あたり月1回3点まで)



手数料の支払い

収集日前日までに、各支所・出張所、あげおみやげかんこうセンター、上尾ふれあいの店(市役所1階)、セブン-イレブン(マルチコピー機がある店舗)で、手数料を払い粗大ごみ処理券を受け取ってください。

粗大ごみの出し方

必要事項を処理券に書き粗大ごみに貼ってください。収集日当日、朝8時までに外へ、集合住宅の方は1階の道路から目につきやすい場所に出してください。立ち合う必要はありません。

* ごみの出し方マニュアルは、英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語に翻訳されています。やさしい日本語版もあります。市ホームページに載っていますので、ご覧ください。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/multilingual.html>

→ 西貝塚環境センター

Tel. 048-781-9141 / Fax 048-781-9166

Disposal of Oversized Waste

Starting from July 3, the pick-up service of oversized waste (waste which is larger than 60cm x 30cm x 30cm) will change.

Fees

Fees vary according to the length of the longest side of an item: 250 yen for 1m or less; 500 yen for 1m+ and within 2m; 750 yen for 2m+ (per item). If the item is difficult to dispose of, such as a box spring mattress, 1,000 yen will be added per item.

Reservations

Make a reservation for pickup by contacting the Nishikaizuka Kankyo Center by phone or online (Up to three items a month per household).

Payment of fee

An oversized-waste disposal ticket must be purchased by the day before the pickup date. Please pay the fee to receive tickets at one of the following locations: City Hall's branch office; Ageo Souvenir・Sightseeing Center; Ageo Fureai-no-mise (1F of City Hall); or a Seven-Eleven (where a multi-function copier is installed).

How to put out oversized waste

Please write the necessary information on the disposal ticket and attach it to the item/s which are scheduled for pickup. On the pickup day, please put the item/s outside of the house, where they can be collected easily, before 8:00 a.m. If you live in a housing complex, please put it in a place on the 1st floor that it's easy to see from the road. You don't need to be present when it's picked up.

* Instructions for sorting recyclables and waste are translated into English, Chinese, Spanish, Portuguese and Vietnamese. The easy Japanese version is also available.

They are all posted on the city website.

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/multilingual.html>

→ Nishikaizuka Kankyo (Environmental) Center

Tel. 048-781-9141 / Fax 048-781-9166



国民年金保険料の免除

新型コロナウイルス感染症の影響で所得が減った人は、申請により保険料の納付が免除・猶予となる場合があります。

対象：次の2つに当てはまる人

- ① 2020年2月以降に、感染症の影響で収入が減少
- ② 2020年2月～2023年7月の所得見込額が一定額以下

申請対象期間：申請日の2年1か月前から2023年6月分まで。

申し込みは、本人確認書類、年金手帳または基礎年金番号通知書、所得見込額の内容を明らかにできる物を持って、保険年金課(市役所1階)または大宮年金事務所へ。

→ 保険年金課

Tel. 048-775-5137

Fax 048-775-9827

大宮年金事務所

Tel. 048-652-3399



価格高騰支援給付金

電力・ガス・食料品などの価格高騰をふまえ、住民税非課税世帯に対し電力・ガス・食料品等価格高騰支援給付金(1世帯当たり3万円)を支給します。対象と思われる世帯には7月18日から確認書を送る予定ですので、必要な手続きをしてください。

→ 福祉総務課

Tel. 048-775-5118

マイナンバー

マイナンバー窓口を臨時に日曜日開庁します。

とき：7月30日、8月27日、9月10日(日)

午前8時30分～11時30分

→ 市民課

Tel. 048-782-9922 / Fax 048-775-9827

子宮頸がん予防ワクチン

対象：小学6年生～高校1年生相当の女子

(標準的には中学1年生)

持ち物：母子手帳・予診票

Exemption from Paying National Pension Premiums

People whose income has decreased due to the Covid-19 pandemic may be exempted or granted a respite from paying the national pension premiums if they apply.

For: People who satisfy the following two requirements:

- ① Income has decreased since February 2020 due to the Covid-19 pandemic.
- ② The estimated amount of income for the period from February 2020 through July 2023 is below a specified amount.

Applicable period: From 2 years and 1 month prior to your application date up to June 2023.

To apply, please bring your ID, Pension Book or Basic Pension Number Notice, and documents which verify the estimated amount of your income, to Hoken-nenkin-ka (1F of City Hall) or Omiya Pension Office.

→ Hoken-nenkin-ka

(Health Insurance and Pension Section)

Tel. 048-775-5137 / Fax 048-775-9827

Omiya Pension Office

Tel. 048-652-3399

Support Allowance

In light of price hikes of electricity, gas, food, etc., the Support Allowance (30,000 yen per household) will be paid to households exempted from resident tax. Starting from July 18, City Hall will send confirmation letters to households which are presumed to be eligible for this allowance. If you receive it, please follow the necessary procedures.

→ Fukushisoumu-ka

(Welfare General Affairs Section)

Tel. 048-775-5118



My-Number

The My-Number counter will be temporarily open on Sundays.

When: Sundays, July 30, August 27, September 10
8:30 ~ 11:30 a.m.

→ Shimin-ka (Citizen's Affairs Section)

Tel. 048-782-9922 / Fax 048-775-9827

Vaccination against Cervical Cancer

For: Young women from the age equivalent to 6th grade up to freshmen in high school
(Recommended age: 7th graders)

費用：無料
申し込み：実施医療機関へ

キャッチアップ接種

積極的勧奨の差し控えにより接種機会を逃した
人を対象に、2025年3月末まで「キャッチアップ接種」
を実施しています。詳しくは、市のホームページをご覧ください。

→ 東保健センター
Tel. 048-774-1414
Fax 048-774-8188



2023上尾シティハーフマラソン

とき：11月18日(土)・19日(日) (雨天決行)

申込期間：7月1日(土)～8月31日(木)

詳しくは、上尾シティハーフマラソンホームページを
ご覧ください。

<http://ageocity-marathon.com/>

→ スポーツ振興課
Tel. 048-781-8112 / Fax 048-775-6608

夏休み一日消防士

とき：8月2日(水)・3日(木)

午後1時30分～4時45分

ところ：市消防本部・東消防署

内容：消防車出動・はしご車搭乗・放水体験など

対象：市内に住む小学4～6年生

(日本語で日常会話が可能な方)

定員：各日40人(応募者多数の場合は抽選)

参加費：無料

申し込み：往復はがきに、参加希望日(① 2日、② 3日、

③ どちらでも可)、住所、氏名(ふりがな)、

性別、学校名、学年、保護者氏名、電話番号

(日中連絡が取れる番号)を書いて、7月12日

(水)までに(当日消印有効)

予防課(〒362-0013

上尾村537)へ。

→ 予防課
Tel. 048-775-1314
Fax 048-775-2230



What to bring: Maternal and child health handbook
(Boshi-techo) and medical questionnaires

Cost: Free

Application: Please contact a designated medical
institution

Catchup Vaccinations

For those who missed opportunities to get
vaccinated against cervical cancer (HPV) due to the
temporary suspension of active promotion of this
vaccination, the “Catchup Vaccinations” are available
until the end of March 2025. For details, please visit
the city website.

→ Higashi Hoken Center (East Health Center)
Tel. 048-774-1414 / Fax 048-774-8188

2023 Ageo City Half Marathon

When: November 18 (Sat) and 19 (Sun)

(Rain or Shine)

Application period: July 1 (Sat) ~ August 31 (Thu)
For more details, please visit the website of Ageo City
Half Marathon. <http://ageocity-marathon.com/>

→ Supoutsu Shinkou-ka (Sports Promotion Section)
Tel. 048-781-8112 / Fax 048-775-6608

One-day Firefighter Experience for Kids during Summer Holiday

When: August 2 (Wed)・3 (Thu)

1:30 ~ 4:45 p.m.

Where: East Fire Department of
City Fire Headquarters

Program: Children will have the chance to
participate in the fire engines' call-out drill,
ride a ladder truck, and use the fire hose

For: 4th~6th graders living in Ageo (who can use
Japanese in daily conversation)

Number: 40 children for each day (A drawing will
be held in case of too many applicants.)

Cost: Free

Application: Please write the following information
on a return postcard: date of your choice (①
August 2, ② August 3, or ③ either date is ok),
home address, child's name (with phonetic
spelling), gender, name of school, grade, their
guardian's name and phone number (daytime
contact number), and send it to Yobou-ka (〒
362-0013 Ageo-mura 537) by Wednesday,
July 12 (postmarked valid on the day).

→ Yobou-ka (Prevention Section)
Tel. 048-775-1314 / Fax 048-775-2230



あげおなつ 上尾夏まつり

7月15日(土)・16日(日)に行われます。16日の夕方には、神輿や山車などが上尾駅周辺に勢ぞろいします。

日本語スピーチ

あげおワールドフェア 2023 で、日本語でスピーチを試みませんか？テーマは自由です。

とき：10月8日(日) 午後1時～3時

ところ：文化センター

応募資格：市内在住・在勤・在学(日本語教室を含む)の外国出身者

人数：10人

申込み：8月18日までに AGA事務局へ

→ AGA事務局

Tel. 048-780-2468 / Fax 048-775-0007

office@aga-world.com

7月のハローコーナー

月曜日の相談

とき：7月3日、10日

ところ：市役所第3別館1階(市役所の向かいの建物)

* 第4月曜日(7月24日)は、ハローコーナーはありません。

土曜日の相談

とき：7月22日

ところ：市役所5階 501会議室



Ageo Summer Festival

The annual summer festival will be held on July 15 (Sat) and 16 (Sun). On Day 2, portable shrines as well as floats will all gather around Ageo Station toward evening.

Speeches in Japanese

Are you interested in making a speech in Japanese at the Ageo World Fair 2023? You are free to choose a theme.

When: October 8 (Sun), 1:00 ~ 3:00 p.m.

Where: Bunka Center

Eligibility: People from abroad, who live, work or go to school (including Japanese classes) in Ageo

Number: 10 people

Application: Please contact AGA Secretariat by August 18

→ AGA Secretariat

Tel. 048-780-2468

Fax 048-775-0007

office@aga-world.com



Hello Corner Schedule for July

Counselling on Mondays

When: July 3 and 10

Where: 1F of the City Hall Annex #3

(Building across from City Hall)

* Hello Corner will not be held on the 4th Monday, July 24.

Counselling on Saturday

When: July 22

Where: Meeting room #501 on 5F of City Hall

「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語：午前9時～正午 英語／スペイン語

午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語

* ベトナム語による相談はメールでのみ受け付けます。 <https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>

電話相談：048-775-5111 (代表) * 交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ (<http://www.city.ageo.lg.jp/>) でも見られますが、ご希望の方には郵送します(市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp

Hello Corner offers counseling service to non-Japanese residents in Ageo.

Hours and Languages: 9:00 a.m. ~ noon English / Spanish

1:00 ~ 4:00 p.m. Spanish / Chinese / Portuguese

* Counselling service in Vietnamese is offered only via email. <https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>

Telephone counselling: 048-775-5111 Tell the switchboard operator, "Hello Corner onegai-shimasu."

Hello Corner News is posted on Ageo City website (<http://www.city.ageo.lg.jp/>). It will be sent to you by mail if you live in Ageo and wish to have it delivered to your house. For details, contact Shimin-Kyodo-Suishin-Ka (Community Collaboration Support Section).

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp